



ARUM GÉANT. — Croît à la lisière des forêts ou dans les clairières du Kasai à l'Uélé. Le spadice, de couleur rouge est enfoncé dans une corolle d'un blanc terne et verte, tachetée de rouge.

REUSACHTIGE ARONSKELK. — Groeit op de open plaatsen of op den rand van de wouden van Kasai langs de Uele. De roode aronskelk heeft een kroon van matwit en groen met roode vlekken.



Plantes • Planten



ORCHIDÉE GÉANTE. — Croissant aux abords des rivières et des torrents, les orchidées sont également communes aux approches des neiges persistantes et des glaciers.

REUSACHTIGE ORCHIDEE. — De orchideën groeien op weinig toegankelijke plaatsen, zooals waterboorden, op den rand van afgronden, op met eeuwige sneeuw bedekte toppen of ijsbergen.



LA FORET ÉQUATORIALE couvre une superficie de 100.000 km². Ses points extrêmes sont aux environs de Libenge, Buta, au Nord; Irumu, Kindu à l'Est; Lusambo, Lukolela, au Sud.

HET EVENAARSWOUD beslaat een oppervlakte van 100.000 km². De uiterste punten zijn : in het Noorden : Libenge, Buta; ten Oosten : Irumu; ten Zuiden : Lusambo, Lukolela.



FORET INONDÉE AVEC PALÉ-TUVIERS. — Les palétuviers se rencontrent exclusivement au bord de la mer, dans les îles inondées et sur les rives des criques.

OVERSTROOMD WOOD MET RHIZOPHOREN. — De mangorhizophoor wordt uitsluitend aangetroffen langs de zee kust, op overstroomde eilanden en op de boorden van kreek.



SAVANNE PRAIRIE. — Les savannes entourent la forêt équatoriale. La savane herbeuse domine dans le Bas-Congo, l'Uélé, le Katanga (plateaux) et près des Grands Lacs.

SAVANNE-WEIDE. — De savannen omringen het evenaarswoud. De met gras begroeide savanne overheerscht in Neder-Kongo, Uele, Katanga (hoogvlakten) en nabij de Grootte Meren.



SAVANNE VERGER. — Les graminées dures et coupantes enserrant des groupes d'arbres à fruits comestibles. La savane Katanguienne se caractérise par ses énormes termitières.

SAVANNE-BOOMGAARD. — Harde en snijdende grasplanten omringen boomgroepen die eetbare vruchten dragen. De Katangische Savanne is gekenmerkt door haar enorme termietenheuvels.



SAVANNE PARC. — Parfois la savane comporte des arbres et arbustes malingres et desséchés, en groupes espacés comme dans nos parcs.

SAVANNE-PARK. — Soms treft men in de savanne op afstand gegroepeerde boomen en struikgewas aan, zooals in onze parken, maar vaak zijn ze kwijnend en uitgedroogd.



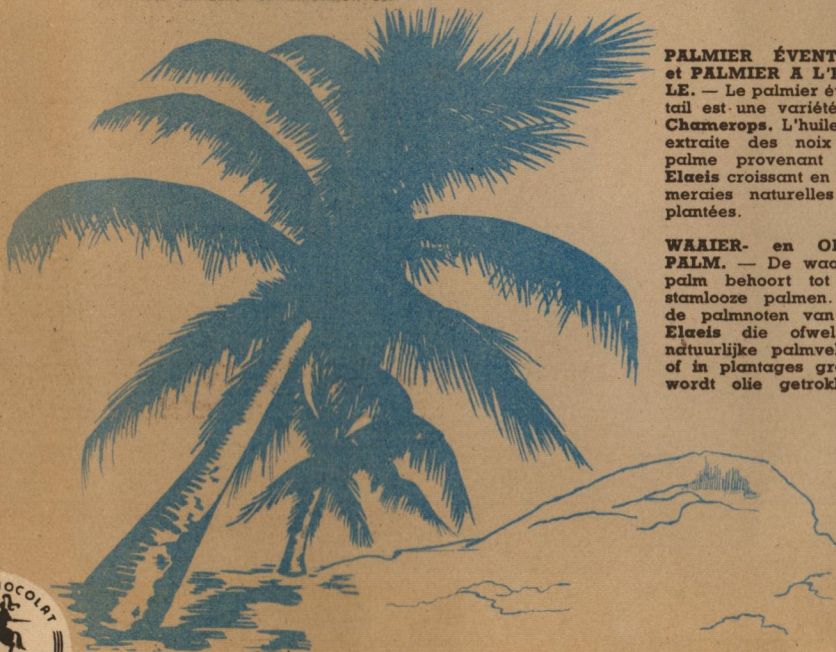
LA BROUSSE AVEC BAOBAB. — La brousse occupe des terrains peu fertiles par suite du manque d'eau. Arbustes et buissons voisinent avec d'énormes graminées.

DE BROESSE MET APENBROODBOOM. — De broesie beslaat onvruchtbare gronden door het gebrek aan water. Struiken en heesters groeien er naast reusachtige grasplanten.



COCOTIER ET BANANIER. — Ces arbres sont abondants au Congo. La banane Bitika, petite, tendre et savoureuse et la Gros-Michel sont destinées à l'exportation.

COCOS EN BANAANBOOM. — Deze boomen treft men zeer veel aan in Kongo. De kleine, malsche en lekkere Bitika-banaan en de Grootte Michel-banaan zijn voor den uitvoer bestemd.



PALMIER ÉVENTAIL et PALMIER À L'HUILE. — Le palmier éventail est une variété de Chamerops. L'huile est extraite des noix de palme provenant des Elaeis croissant en palmeraies naturelles ou plantées.

WAAIER- en OLIE-PALM. — De waierpalm behoort tot de stamloze palmen. Uit de palmnoten van de Elaeis die ofwel in natuurlijke palmvelden of in plantages groeit, wordt olie getrokken.



PALMIERS BORASSUS et RAPHA. — Le palmier Borassus atteint des proportions gigantesques; ses fruits ressemblent à des boulets de canon. Le Raphia a le tronc plus court; il est surmonté d'une couronne de feuilles imposantes à pétioles spongieux, tendres, épais. Fruits écaillés de la grosseur d'un œuf d'oie.

BORASSUS en RAPHA. — De Borassuspalm heeft reusachtige afmetingen; zijn vruchten lijken op kanonballen. De stam van den Raphiapalm is korter en eindigt op een kroon van zeer groote bladeren met dikke, malsche, sponsachtige stelen; geschubde vruchten ter grootte van een eendenei.





PALMIER SCELOSPERMA. — Palmier buissonnant dont les feuilles touffues atteignent 4 mètres de longueur. Les indigènes les utilisent comme tuiles pour recouvrir leurs cases.

NIPA. — Stamlooze palm waarvan de dicht opeengepakte bladeren 4 meter lang zijn. De inboorlingen gebruiken ze als dakbedekking voor hun hutten.



FOUGÈRES ARBORESCENTES. — Ces fougères qui croissent en grand nombre dans la forêt tropicale foisonnent aux flancs des montagnes de l'Ituri et sur les contreforts du Ruwenzori.

BOOMVORMIGE VARENS. — Deze varens zijn in grooten getale in het oerwoud te vinden; ze zijn eveneens overvloedig op de berghellingen van de Ituri en op de uitlopers van het Roewenzorigebirge.

ACACIAS. — Parure de la savane Katangienne; les acacias géants au feuillage d'un vert tendre prodiguent leurs innombrables bouquets de fleurs jaunes.

ACACIA. — De reusachtige acacia's met teergroene bladeren en ontelbare tuilen gele bloemen zijn het sieraad der Katanga-savanne.



EUPHORBE CANDÉLABRE. — Charme de la région tropicale, le tronc se subdivise en rameaux parallèles affectant la forme d'un candélabre.

WOLFSMELK. — Siert de tropische streken. De stam splitst zich in verschillende gelijklopende twijgen die den plant het uitzicht van een kandelaar geven.

OPUNTIA. — Cactacée géante de la région tropicale, de la même famille que les « cierge », l'Opuntia abonde dans l'immense forêt qui couvre la cuvette centrale de notre colonie.

OPUNTIA. — Reusachtige cactus uit de tropische streken. Hij behoort tot dezelfde familie als de kaarsvormige cactussen; wordt overvloedig aangetroffen in het onmetelijk woud dat het centraal bekken van onze kolonie bedekt.



BAMBOUS. — Au delà de 2.000 m. d'altitude, on rencontre, au Kivu et sur les pentes du Ruwenzori de nombreuses forêts de bambous.

BAMBOERIET. — Op een hoogte van meer dan 2.000 m. treft men in Kivu en op de hellingen van de Roewenzori talrijke bamboewouden aan.



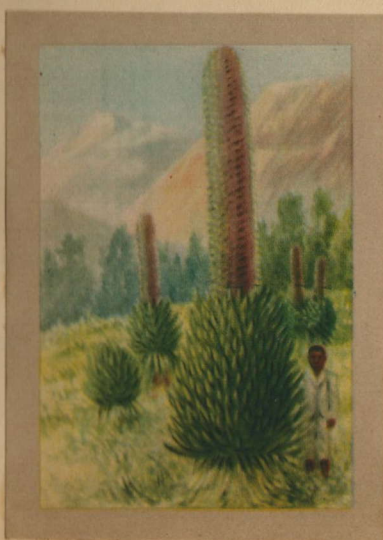
SÉNEÇONS ARBORESCENTS. — La forêt de seneçons succède aux flancs du Ruwenzori, à la forêt de bruyères. Elle commence à l'altitude de 4.000 mètres.

BOOMACHTIG KRUISKRUID. — Op de hellingen van de Roewenzori volgt op 4.000 m. hoogte een bosch van kruiskruid op het heidekruidbosch.



LOBELIA ARBORESCENT. — Il atteint 5 m. de haut. Croît aux versants du Ruwenzori à 2.000 m. d'altitude et dans la forêt de Seneçons à 4.000 mètres.

BOOMACHTIGE LOBELIA. — Bereikt een hoogte van 5 m. en groeit in het Roewenzori gebergte op 2.000 meter hoogte en in het Senecons-woud op 4.000 meter.



AGAVE DE LA RÉGION DE KALAMU. — L'Agave ou Sisal est cultivé pour sa fibre qui sert à la fabrication de ficelles, de cordages et de papier.

AGAVE of BOOMALOË uit KALAMU. — De agave of boomaloë wordt geteeld voor zijn vezels waaruit men touwtjes, koorden en papier vervaardigt.





NOTRE
CONGO



ONZE
KONGO

